



THE EUROPEAN WAY

Template for a CLIL lesson

Subject : "Denglisch"

Topic: Anglizismen: Influence of English on the German language – a humorous approach

Addressee: Year 9/10

Timing: 1 lesson (45 -50 minutes)

Type of activities: reading, listening, writing and speaking, viewing

Key Vocabulary/ Useful language : Anglizismus

Teacher's Notes

Warming Up

Students are asked to analyse and explain the sentence below and to mark the **German words**, they speculate why there is no English “replacement” for these words:

“Hey, bro, chillen **wir in der** lounge?”

Presentation

- ☐ Students are given the gapped text . Hand out photocopy (1)
- ☐ Give the text (1) and decide if you need to give word explanations before reading or let students ask for unknown words/expressions while reading.
- ☐ Students read gapped text Die Prinzen, “Denglisch”
- ☐ The watch the you tube video twice and fill the gaps
- ☐ They check findings (with partner or class check)
- ☐ Then they categorize the words and work out word fields from the text that seem prone to English influence
- ☐ The discuss whether using English instead of German Words is useful or not and which effect(s) the use of English words has

Practice/ Follow- up

- Add more English words to the categories/ word fields and find other categories/ word fields where English is used
- Compare the song “Denglisch” to the song “Be cool speak Deutsch” by “Die Prinzen” (form, language, contents)

Production

Make a list of English words in German and find/create German translations. Evaluate their usefulness.

Lesson Material

Gapped text: **Wise Guys: Denglisch**

Oh, Herr bitte gib meine Sprache zurück,
ich sehne mich nach _____ und 'nem kleinen
Stückchen Glück.

Lass uns noch ein Wort verstehen in dieser schweren Zeit,
öffne unsre _____, mach' die Hirne weit.

Ich bin zum _____ gerannt und war a little bit too
late

Auf meiner neuen Swatch war's schon kurz vor after
_____.

Ich suchte die Toilette, doch ich fand nur ein
"_____",

ich brauchte noch _____ und ein Ticket
nach _____.

Draußen saßen Kids und hatten _____ mit einem Joint.

Ich suchte eine Auskunft, doch es gab nur 'n Service Point.

Mein Zug war leider abgefahr'n - das Traveln konnt' ich
knicken.

Da wollt ich Hähnchen essen, doch man gab mir nur
_____.

Oh, Herr bitte gib meine Sprache zurück,
ich sehne mich nach Frieden und 'nem kleinen Stückchen
Glück.

Lass uns noch ein Wort verstehen in dieser schweren Zeit,
öffne unsre Herzen, mach' die Hirne weit.

Du versuchst mich upzudaten, doch mein _____
turned dich ab.

Du sagst, dass ich ein Wellness-Weekend dringend nötig hab.

Du sagst, ich käm' mit good Vibrations wieder in den Flow.

Du sagst, ich brauche _____. Und ich denk:

"Das sagst du so..."

Statt _____ bekomme ich den Infotainment-
Flash.

Ich sehne mich nach Bargeld, doch man gibt mir nicht mal
_____.

Ich fühl mich beim _____ unsicher wie nie -
da nützt mir auch kein Bodyguard. Ich brauch Security!

Oh, Lord, bitte gib mir meine Language zurück,
ich sehne mich nach _____ und 'nem kleinen
Stückchen Glück,

Lass uns noch ein Wort verstehn in dieser schweren Zeit,
öffne unsre Herzen, mach' die Hirne weit.

Ich will, dass beim _____ "Kaffeehaus" oben
draufsteht,
oder dass beim Auto-Crash die "Lufttasche" aufgeht,
und schön wär's, wenn wir Bodybuilder "Muskel-Mäster"
nennen
und wenn nur noch "Nordisch Geher" durch die Landschaft
rennen...

Oh, Lord, please help, denn meine Language macht mir

ich sehne mich nach Peace und a bit of Happiness.
hilf, dass wir _____ in dieser schweren Zeit,
open unsre hearts und make die Hirne weit.

Oh, Lord, please gib mir meine Language back,
ich krieg hier bald die crisis, man, it has doch keinen Zweck.
Let us noch a word verstehen, it goes me on the Geist,
und gib, dass "Microsoft" bald wieder _____
heißt.

Oh, Herr bitte gib meine Sprache zurück,
ich sehne mich nach Frieden und 'nem kleinen Stückchen Glück.
Lass uns noch ein Wort verstehen in dieser schweren Zeit,
öffne unsre Herzen, mach' die Hirne weit.

Ich bin zum Bahnhof gerannt und war a little bit too late
Auf meiner neuen Swatch war's schon kurz vor after eight.
Ich suchte die Toilette, doch ich fand nur ein "McClean",
ich brauchte noch Connection und ein Ticket nach Berlin.
Draußen saßen Kids und hatten Fun mit einem Joint.
Ich suchte eine Auskunft, doch es gab nur 'n Service Point.
Mein Zug war leider abgefahr'n - das Traveln konnt' ich knicken.
Da wollt ich Hähnchen essen, doch man gab mir nur McChicken.

Oh, Herr bitte gib meine Sprache zurück,
ich sehne mich nach Frieden und 'nem kleinen Stückchen Glück.
Lass uns noch ein Wort verstehen in dieser schweren Zeit,
öffne unsre Herzen, mach' die Hirne weit.

Du versuchst mich upzudaten, doch mein Feedback turned dich ab.
Du sagst, dass ich ein Wellness-Weekend dringend nötig hab.
Du sagst, ich käm' mit good Vibrations wieder in den Flow.
Du sagst, ich brauche Energy. Und ich denk: "Das sagst du so..."
Statt Nachrichten bekomme ich den Infotainment-Flash.
Ich sehne mich nach Bargeld, doch man gibt mir nicht mal Cash.
Ich fühl' mich beim Communicating unsicher wie nie -
da nützt mir auch kein Bodyguard. Ich brauch Security!

Oh, Lord, bitte gib mir meine Language zurück,
ich sehne mich nach Peace und 'nem kleinen Stückchen Glück,
Lass uns noch ein Wort verstehn in dieser schweren Zeit,
öffne unsre Herzen, mach' die Hirne weit.

Ich will, dass beim Coffee-Shop "Kaffeehaus" oben draufsteht,
oder dass beim Auto-Crash die "Lufttasche" aufgeht,
und schön wär's, wenn wir Bodybuilder "Muskel-Mäster" nennen
und wenn nur noch "Nordisch Geher" durch die Landschaft rennen...

Oh, Lord, please help, denn meine Language macht mir Stress,
ich sehne mich nach Peace und a bit of Happiness.
Hilf uns, dass wir understand in dieser schweren Zeit,
open unsre hearts und make die Hirne weit.

Oh, Lord, please gib mir meine Language back,
ich krieg hier bald die crisis, man, it has doch keinen Zweck.
Let us noch a word verstehen, it goes me on the Geist,
und gib, dass "Microsoft" bald wieder "Kleinweich" heißt.

Gapped text, Die Prinzen: Be cool speak Deutsch

Die Prinzen: Be Cool Speak Deutsch

Eins, zwei, drei.

Ich wollte mit der _____

Ganz spontan in Urlaub fahr'n

Und der Typ sagt:

"Stell'n Sie sich mit der BahnCard am _____ an.

Woll'n Sie InterCity, RailMail oder Metropolitan?"

"Oh ja, gern. Aber was ist das denn?"

"Damit fahr'n Sie stress-free zu Ihrem _____ im First-class-business-Zug,

Danach chillen Sie in der Lounge."

"Oh, das klingt ja gut. Und gibt's an Board denn auch einen Wurstwagen, mein _____?"

"Nee, aber 'n Servicepoint. Da kriegen Sie 'n Snackpack for Wellness!"

Be cool, speak deutsch, can you speak _____ with me?

Be cool, speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

"Guten Tag, ich such' 'n Kleinwagen, oder sowas in der Art."

"Da hab'n wir g'rad' 'n Special: Den Roadster hier von smart.

Mit allen accessories, oftouch runner-tools und Hardtop."

"Ich hatte eigentlich mehr so rot im _____."

"Ja, die gibt's in bluescreen, green stretchflag und numeric.

Und auch die mit body panels vom showroom - die sind chique!"

"Ja, das mag sein, aber das ist nicht wofür ich mich _____.

Ich glaub' ich nehm' den _____ hier."

"Ach, Sie meinen den Beetle!"

Be cool (be cool), speak deutsch (speak deutsch), can you speak _____ with me?

Be cool (be cool), speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

Drücken Sie sich bitte etwas _____ für mich, denn diese _____ sprech' ich leider nicht.

Be cool, speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

"Ich hätt' gern was gegessen, so zum Mitnehm'n, ginge das?"

"Woll'n Sie 'n beef bacon barbeque, nuggets, Whopper oder was?
Wir haben cheeseburger, sandwiches, snacks und auch french fries..."

"Haben Sie auch _____? Rot-weiß?"

"Das sind baked potato skins mit Mexican hot sauce und chili cheese.
Dazu mash and gravy, coleslaw..."

"Hör'n Sie auf, das klingt ja fies!
Haben Sie keinen Wurstsalat mit richtig _____Stücken?"

"Oder wie wär's mit chicken?"

"Ich will nichts _____! Ich will was essen!"

Be cool (be cool), speak deutsch (speak deutsch), can you speak ein bisschen deutsch with me?
Be cool (be cool), speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

Was Sie erzähl'n, klingt ja gut. Sie _____ sicher _____.
Doch irgendwie versteh' ich Sie so _____.

Be cool (be cool), speak deutsch (speak deutsch), can you speak ein bisschen deutsch with me?
Be cool (be cool), speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

Solution: Die Prinzen: Be Cool Speak Deutsch

Eins, zwei, drei.

Ich wollte mit der Bahn
Ganz spontan in Urlaub fahr'n
Und der Typ sagt:
"Stell'n Sie sich mit der BahnCard am Ticket Counter an.
Woll'n Sie InterCity, RailMail oder Metropolitan?"

"Oh ja, gern. Aber was ist das denn?"

"Damit fahr'n Sie stress-free zu Ihrem Meeting im First-class-business-Zug,
Danach chillen Sie in der Lounge."

"Oh, das klingt ja gut. Und gibt's an Board denn auch einen Wurstwagen, mein Freund?"

"Nee, aber 'n Servicepoint. Da kriegen Sie 'n Snackpack for Wellness!"

Be cool, speak deutsch, can you speak ein bisschen deutsch with me?

Be cool, speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

"Guten Tag, ich such' 'n Kleinwagen, oder sowas in der Art."

"Da hab'n wir g'rad' 'n Special: Den Roadster hier von smart.
Mit allen accessories, offtouch runner-tools und Hardtop."

"Ich hatte eigentlich mehr so rot im Kopf."

"Ja, die gibt's in bluescreen, green stretchflag und numeric.
Und auch die mit body panels vom showroom - die sind chique!"

"Ja, das mag sein, aber das ist nicht wofür ich mich interessier'.
Ich glaub' ich nehm' den Käfer hier."

"Ach, Sie meinen den Beetle!"

Be cool (be cool), speak deutsch (speak deutsch), can you speak ein bisschen deutsch with me?
Be cool (be cool), speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

Drücken Sie sich bitte etwas klarer aus für mich, denn diese Sprache sprech' ich leider nicht.

Be cool, speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

"Ich hätt' gern was gegessen, so zum Mitnehm'n, ginge das?"

"Woll'n Sie 'n beef bacon barbeque, nuggets, Whopper oder was?
Wir haben cheeseburger, sandwiches, snacks und auch french fries..."

"Haben Sie auch Pommes? Rot-weiß?"

"Das sind baked potato skins mit Mexican hot sauce und chili cheese.
Dazu mash and gravy, coleslaw..."

"Hör'n Sie auf, das klingt ja fies!
Haben Sie keinen Wurstsalat mit richtig dicken Stücken?"

"Oder wie wär's mit chicken?"

"Ich will nichts schicken! Ich will was essen!"

Be cool (be cool), speak deutsch (speak deutsch), can you speak ein bisschen deutsch with me?
Be cool (be cool), speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

Was Sie erzähl'n, klingt ja gut. Sie haben sicher recht.
Doch irgendwie versteh' ich Sie so schlecht.

Be cool (be cool), speak deutsch (speak deutsch), can you speak ein bisschen deutsch with me?
Be cool (be cool), speak deutsch with me, maybe then vielleicht versteh' ich Sie.

Videos:

1) Wise Guys, Denglisch

<https://www.youtube.com/watch?v=4hO0gsh5c94>

the video contains visual material that helps to understand the text/ to fill the gaps

2) Die Prinzen, Be cool speak Deutsch

<https://www.youtube.com/watch?v=gZJgSO8D2ww>

Slide:

Categories „Denglisch“ :

Anglizismen

